

Kultura Saila

Bizkaiko Foru Aldundiaren 59/2012 FORU DEKRETUA, martxoaren 27koa, «Pedro M.^a Unanue» Bilbo-Bizkaia XIV. Nazioarteko Kantu Lehiaketaren oinarri arautzaileak eta deialdia onesten dituena.

ZIOEN AZALPENA

Autonomia Erkidegoko Baterako Erakundeen eta Lurralde Historikoetako Foru Erakundeen arteko Harremanei buruzko azaroaren 25eko 27/1983 Legeak bere 7.13 artikuluan lurralde historikoei eskumen eksklusiboa ematen die, besteak beste, arlo hauetan: «Lurralde Historikoaren interesekoak diren kultur erakundeak sortu eta mantentzea». Eskumen hori betearazteko, Bizkaiko Foru Aldundiak, bere eskumenen barruan, kultura diziplina guztietan bultzatu, sustatu eta hedatzeko helburua duten jarduera-lerro batzuk dauzka abian. Jarduera-lerro horien bidez, musika orokorra, eta bereziki musika lirikoa, sustatu, hedatu eta bultzatu nahi dira, eta gure lurralde historikoan nabarmentzen hasi diren kantari liriko guztiak lagundu nahian, musika mota horrekiko ohiturak eta kontsumoak sortu daitezen piztu nahi da, Euskal Herrian musikarekiko, oro har,

Departamento de Cultura

DECRETO FORAL de la Diputación Foral de Bizkaia 59/2012, de 27 de marzo, por el que se aprueban las bases reguladoras y la convocatoria del XIV Concurso Internacional de Canto de Bilbao-Bizkaia «Pedro M.^a Unanue».

EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

La Ley 27/1983, de 25 de noviembre, de Relaciones entre las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma y los Órganos Forales de sus Territorios Históricos, atribuye en su art. 7. 13 a estos últimos competencia exclusiva, entre otras, en las siguientes materias: »Creación y mantenimiento de organismos culturales de interés del Territorio Histórico«. En aras a hacer efectiva la misma, la Diputación Foral de Bizkaia tiene en marcha diversas líneas de actuación, tendentes, en su propio ámbito competencial, al fomento, la promoción, y difusión de la cultura en sus distintas disciplinas, a través de las cuales y en lo que a la promoción, difusión y fomento de la música en general y en especial de la lírica se refiere, así como en el apoyo a los/las cantantes líricos emergentes en el Territorio Histórico, se trata de estimular la aparición de hábitos, costumbres

eta bereziki musika koralarekiko dagoen zaletasun handia eta operarekiko tradizioa kontuan hartuta; aldi berean, Bizkaian kantari liriko gehiago sor daitezzen ere bultzatu nahi da.

Jarduera-eremu horren barruan, foru erakunde honek musika orokorra eta bereziki musika lirikoa sustatu eta zabaltzen lagun dezaketen kultur ekimenak lagundu egin behar direla uste du, gure lurralde historikoan garatu eta finka daitezzen, eta, aldi berean, Bizkaian kantari liriko gehiago ager daitezzen lagundu nahi da.

«Pedro M.^a Unanue» Bilbao-Bizkaia Nazioarteko Kantu Lehiaketak helburu hauek ditu:

- Bizkaiaren zabalkundea sustatzea nazioarteko kulturaren foro handi guztien eremuaren barruan.
- Bizkaiko Lurralde Historikoa lirikaren nazioarteko erreferentzia bilakatzea.
- Bizkaitik edo Euskal Herritik, zein Estatutik, Europar Batasunetik edo beste herrialde edo kontinente batzuetatik datozen kantari liriko berriei laguntza eskaintzea.
- Lirikaren arloko talentu berriak aurkitzen laguntzea eta euren ibilbide artistikoaren hasieran laguntza eskaintzea.

Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren laugarren xedapen gehigarriak, hezkuntza, kultura, zientzia edo beste edozein motatako sariei buruzkoa denak, honako hau xedatzen du: «Hezkuntza, kultura, zientzia edo beste edozein motatako sarien esleipenari ezar dakioken araubide berezia ezarriko zaio, foru arau honen edukia araberakoa izan beharko dena, salbu eta, diru-laguntzen izaera berezia dela eta, horrelakorik ezin ezar dakikeen alderdietan».

Azaldutakoa dela bide, Bizkaiko Lurralde Historikoko Foru Erakundearen Hautapen, Antolaketa, Araubide eta Jardunbideari buruzko otsailaren 13ko 3/1987 Foru Arauaren 17., 39 k) eta 64.3 artikulua, Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua eta Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuak onartu zuen Diru-laguntzen Erregelamendua kontuan hartuta, eta Kulturako Foru Sailaren egitura organikoari buruzko araudia onetsi zuen urriaren 18ko 166/2011 Foru Dekretuak emandako ahalmenak aintzat hartuta, Kultura Saileko foru diputatu andreak proposaturik, Bizkaiko Foru Aldundiaren Gobernu Kontseiluak 2012ko martxoaren 27ko bileran eztabaidatu eta onetsi ondoren, hauxe

XEDATZEN DA:

1. artikulua.—*Helburua*

«Pedro M.^a Unanue» Bilbo-Bizkaia Nazioarteko XIV. Kantu Lehiaketaren oinarri arautzaileak eta deialdi publikoa onestea da foru dekretu honen xedea.

Lehiaketan, kantari lirikoek hartuko dute parte: nazionalitate ezberdinetako sopranoek, mezzosopranoek, kontraltoek, kontratenorek, tenorrek, baritonoek edo baxuek, horiek guztiak zuzenean interpretatu beharko dituzte Kulturako foru diputatuaren foru agindu baten bidez izendatutako epaimahaiaren aurrean izena emateko eskabidean interpretatzeko lanen programa legez agerrarazi dituzten lanak (A taldea: oratoria, kantata, lied edo kontzertu-kanta generoetako sei konposizio —lanak eta estiloak nahas daitezke— eta B taldea: opera, zarzuela edo operetako sei aria). Interpretatzeko orduan, proba baztertzaileretan eta azkenaurrekoan pianista bat izango dute laguntzaile, eta azken saioan Bilboko Orkestra Sinfonikoa izango dute laguntzaile.

Partaideen jarduera baloratzeko izendatutako epaimahaiak onartu egin behar du partaide bakoitzak interpretatu behar dituen lanen programa.

Eskatzaileak izena emateko eskabidean aurkeztu duen interpretatzeko obren programan dauden artean aukeratuko ditu epaimahaiak lehiakideak lehiaketaren proba bakoitzean interpretatuko dituen lanak: baztertzailerak, azkenaurrekoa eta azkena.

y consumos hacia ese tipo de música, dada la gran afición que el pueblo vasco tiene por la música en general y en especial por la música coral, así como su tradición operística, a la vez de apoyar la aparición de cantantes líricos en Bizkaia.

En este marco de actuación, esta entidad foral considera necesario apoyar aquellas iniciativas culturales que ayuden a promocionar y difundir la música en general, y más concretamente la lírica, con el objetivo de su desarrollo y consolidación en nuestro Territorio Histórico, a la vez de prestar apoyo a la aparición de nuevos/as cantantes líricos/as en Bizkaia.

El Concurso Internacional de Canto de Bilbao-Bizkaia «Pedro M.^a Unanue» pretende:

- Promover la difusión de Bizkaia en el ámbito de los grandes foros de la cultura internacional.
- Convertir al Territorio Histórico de Bizkaia en referencia internacional de la lírica.
- Apoyar a los cantantes líricos emergentes provenientes tanto de Bizkaia o del País, como del resto del Estado, la CEE o de otros países o continentes.
- Contribuir al descubrimiento de nuevos talentos líricos y ayudarles en los inicios de sus carreras artísticas.

La Disposición adicional cuarta relativa a los Premios educativos, culturales, científicos o de cualquier otra naturaleza, de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, dispone lo que a continuación se transcribe: «Se establecerá un régimen especial aplicable al otorgamiento de los premios educativos, culturales, científicos o de cualquier otra naturaleza, que deberá ajustarse al contenido de esta Norma Foral, salvo en aquellos aspectos en los que, por la especial naturaleza de las subvenciones, no resulta aplicable».

En virtud de lo expuesto, vistos los artículos 17, 39 k) y 64.3 de la Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, sobre Elección, Organización, Régimen y Funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia, la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral y el Reglamento de Subvenciones aprobado por el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, y habida cuenta de las facultades atribuidas por el Reglamento de Estructura Orgánica del Departamento Foral de Cultura aprobado por el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia, 166/2011, de 18 de octubre, a propuesta de la Ilma. Sra. diputada titular del Departamento de Cultura, previa deliberación y aprobación de esta Diputación Foral, en reunión de 27 de marzo de 2012,

SE DISPONE:

Artículo 1.—*Objeto*

Es objeto del presente Decreto Foral aprobar las bases reguladoras y la convocatoria pública del XIV Concurso Internacional de Canto de Bilbao-Bizkaia «Pedro M.^a Unanue».

El concurso consistirá en la participación de cantantes líricos: soprano, mezzosoprano, contralto, contrateno, tenor, barítono o bajo, de diferentes nacionalidades, que deberán interpretar en directo, ante el Jurado que será designado por Orden Foral de la Excm. Diputada Foral de Cultura, con la ayuda de un/una pianista acompañante en las pruebas eliminatoria y semifinal y de la Bilbao Orkestra Sinfonikoa en la Final del Concurso, las obras que hayan hecho constar en su solicitud de inscripción como Programa de obras a interpretar (Grupo A: Seis composiciones pertenecientes al Género Oratorio, Cantata, Lied o canción concierto —pueden mezclarse obras de distintos estilos— y Grupo B: Seis arias de ópera, zarzuela u opereta).

El programa de obras a interpretar por el/la participante deberá contar con la aprobación del Jurado designado a los efectos de valorar la actuación de los/las mismas.

Las obras serán elegidas por el Jurado de entre las que figurarán en el Programa de obras a interpretar que ha presentado en su solicitud de participación el/la aspirante, en cada una de las pruebas del concurso: eliminatoria, semifinal y final.

Lehiaketak proba hauek izango ditu:

- Baztertzailea.
- Azkenaurrekoa.
- Azkena.

Notario baten aurrean egindako zozketaren bidez erabakiko da lehiakideen probetako bakoitzerako hurrenkera eta hurrenkera horretan ezarritakoari ezin izango zaio aldaketarik sartu.

Lehiakideek probetako bakoitzean egin beharko dituztenak:

Baztertzailean: lehiakideak 2 (bi) lan interpretatuko ditu, berak aurkeztu eta lehiaketako antolatzaileek onartutako lanen programaren barrukoen artean aukeratu beharko dituenak, lehiakideak berak.

Lehenengoa arestian aipatutako A taldekoa izango da; bigarrena, berriz, B taldekoa.

Lehiakide bakoitzak 20 minutu izango ditu, gehienez, proba honetan.

Azkenaurrekoan: lehiakideak 2 (bi) lan interpretatuko ditu, berak aurkeztutako lanen programaren barrukoen artean epaimahaiak aukeratu beharko dituenak.

Lehenengoa A taldekoa izango da; bigarrena, berriz, B taldekoa. Epaimahaiak 2 horietako bat kentzeko eskubidea izango du, luzeegia dela uste badu.

Azken proban: lehiakideek B taldeko bi aria aukeratuko dituzte interpretatzeko, lehiaketarako onartutako lanen programaren barrukoen artean. Lan horiek ezin dira izan lehiakideak aurreko probetan aukeratutako artekoak.

Lehiakideak aukeratutako bi arien artean, epaimahaiak bat hautatuko du, eta horixe izango da lehiakideak interpretatu beharko duena.

Epaimahaiak lehiakideari beronek proba honetarako aukeratutako lana alda dezala eskatzeko eskubidea izango du, betiere errepertorioaren barruan.

Interpretatu behar duen ariarako, lehiakideak Bilboko Orkestra Sinfonikoaren (BOS) laguntza izango du; lehiaketako antolatzaileak erabakiko dute orkestra nork zuzenduko duen.

Lehiakideek kantu eta pianorako partituras eduki beharko dituzte; partitura horiek izena emateko eskabidean aurkeztu dituzten eta lehiaketako antolatzaileek onartu dituzten lanen programaren barrukoak izango dira. Halaber, interpretatu nahi dituzten lanen konpositoreen edo lan horien egile-eskubideak dituzten enpresa zein partikularren legezko baimena behar izanez gero, baimena lortu beharko dute lehiakideek.

Lehiaketako antolatzaileak arduratuko dira lehiakideek finalean interpretatuko duten opera-ariaren orkestrarako materiala lortzeaz.

Komunikazio arloko pertsona aditu batek gidatuko du lehiaketako azken proba.

2. artikulua.—Onuradunak

Pertsona fisiko guztiak (kantari lirikoak izan behar dira) aurkez daitezke «Pedro M.^a Unanue» Bilbo-Bizkaia Nazioarteko XIV. Kantu Lehiaketara, edozein nazionalitatekoak izanik ere, betiere ondoren zehaztuko diren baldintzak betetzen badituzte:

- a) 18 eta 32 urte bitarteko kantariak (biak 2012. urtean bete-tako urteak izan behar dira).
- b) 20 eta 35 urte bitarteko kantariak (biak 2012. urtean bete-tako urteak izan behar dira).

Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 12. artikuluan («B.A.O.», 114. zk., 2005/6/16koa) xedatutakoa bete beharko dute.

Lehiaketan parte hartzeak oinarri guzti-guztiak onartzea dakar.

El concurso constará de las siguientes pruebas:

- Eliminatoria.
- Semifinal.
- Final.

El orden de participación de los/las concursantes en cada una de las pruebas se realizará mediante sorteo ante notario, no pudiendo realizarse alteraciones a las establecidas en el mismo.

Las actuaciones de los/as concursantes en cada una de las pruebas serán:

Eliminatoria: El/La concursante interpretará 2 (dos) obras elegidas por él/ella mismo/a de entre las que figuran en el Programa de obras a interpretar por la misma persona presentada y que han sido aceptadas por la organización del Concurso.

La primera pertenecerá al Grupo A y la segunda al Grupo B referidos anteriormente.

La duración máxima de esta prueba será de 20 minutos por concursante.

Semifinal: El/La concursante interpretará 2 (dos) obras de su programa elegidas por el Jurado, de entre las que figuran en el programa presentado por el/la mismo/a.

La primera pertenecerá al Grupo A y la segunda al Grupo B. El Jurado se reserva el derecho de suprimir una de ellas, si considera que su duración es excesiva.

Final: Los/Las participantes para su interpretación elegirán, del programa de obras admitido por el Concurso, dos arias del Grupo B. Estas obras no habrán sido seleccionadas por el/la intérprete en ninguna de las pruebas anteriores.

De las dos arias elegidas por el/la concursante, el Jurado designará una de éstas, la cual deberá interpretar.

El Jurado se reserva el derecho de solicitar al concursante la modificación, dentro de su repertorio, del programa escogido para esta prueba.

El aria de obra a interpretar contará con el acompañamiento de la Bilbao Orkestra Sinfonikoa (BOS), la que estará dirigida por el maestro que designe la organización del concurso.

Los/las concursantes deberán estar provistos de las partituras de canto y piano, correspondientes al programa de obras a interpretar que han presentado en su solicitud de inscripción y han sido aceptadas por la organización del Concurso. Igualmente, para el caso que así se requiera, deberán contar con la pertinente autorización de los compositores o de las empresas o particulares que poseen los derechos de autor de las obras que se pretenden interpretar.

El material de orquesta del aria de ópera que los/las concursantes interpretarán en la Final será suministrada por la organización del Concurso.

La final del Concurso será conducida por una/s persona/s experta/s en el ámbito de la comunicación.

Artículo 2.—Beneficiarias

Podrán presentarse al XIV Concurso Internacional de Canto de Bilbao-Bizkaia «Pedro M.^a Unanue» todas aquellas personas físicas (cantantes líricos), independientemente de su nacionalidad, que cumplan con los requisitos que a continuación se especifican:

- a) Los/as cantantes en edades comprendidas entre los 18 y 32 años, cumplidos ambos en el año 2012.
- b) Los/as cantantes en edades comprendidas entre los 20 a 35 años, cumplidos ambos en el año 2012.

Deberán cumplir con lo establecido en el artículo 12 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, («B.O.B.» núm. 114, 16/6/2005) por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral.

La participación en el concurso implica la total aceptación de las bases.

3. artikulua.—Sariak emateko araubidea

Foru dekretu honen bidez araututako sariak norgehiagoka sistemaren bidez emango dira, hau da, epaimahai kalifikatzaile bat eratuko da, eta epaimahai horrek partaideen interpretazioak alderatuko ditu, eta 5. artikuluan finkatutako balorazio-irizpideen arabera lehentasun-hurrenkera bat ezarriko du lehiakideen artean; ondoren, sari ofizialak (hiru sari emakumezkoen ahotsetarako eta beste hiru sari gizonezkoen ahotsetarako) eta sari bereziak (entzuleen sari berezia, kritikaren sari berezia, eta euskal kantaririk onenarentzako sari berezia) eta ohorezko diploma emango dizkie puntuaziorik onena lortu duten lehiakideei, betiere dagokion aurrekontuko partidaren ezarritako muga kontuan hartuta.

4. artikulua.—Eskabideak eta epeak

1. Izena emateko orduan, deialdi honetako I. eranskinen K agirian dagoen «izen-emate orria» bete beharko da, eta horretarako inprentako letrak eta mendebaldeko hizkuntzen karaktereak erabiliko dira; gainera, agiri hauek erantsi beharko dira:

a) Lehiakidearen nortasun agiriaren edo pasaportearen kopia edo lehiakidearen adina eta nazionalitatea jasotzen dituen agiri ofiziala.

b) Lehiakidearen curriculum vitae labur bat, honako hauek jasoko dituena: musika-ikasketak —zein zentrotan eta zein irakaslerekin egin diren aipatuta—, lortutako sariak, jardura profesionalak eta interesgarritzat jo daitezkeen gainerako datuak.

c) Eskatzaileak zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak edo baliokidearekikoak egunera arte beteta dituela egiaztatzen duen agiria.

d) Azken aldian ateratako argazki bi: bata 3,5 x 4,5 formatua eta bestea postalaren tamainakoa (posta elektronikoz bidaltzen badira, argazkiak goi-bereizmenekoak izan beharko dira).

e) Izen-emateko kuota (60,00 euro) sartu izanaren frogagiria.

f) Interpretatzeko lanen programa: lehiakide bakoitzak hamar lanek osatutako programa aurkeztu beharko du; lanak honelaxe sailkatuko dira:

— A Taldea: oratoria, kantata, lied edo kontzertu-kanta generoetako sei konposizio (lanak eta estiloak nahas daitezke).

— B Taldea: opera, zarzuela edo operetako sei aria.

g) «Pedro M.^a Unanue» Bilbo-Bizkaia Nazioarteko XIV. Kantu Lehiaketa arautzen duten oinarriak, baita epaimahaiaren erabakiak ere, onartu egiten dituela, inolako erreparorik gabe, jasotzen duen adierazpena (I. eranskina –K1 agiria).

h) Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 12. artikulua 2 atalean jasotako debeku-egoeretan sartuta EZ egoteari buruzko adierazpena (I. eranskina – K1 agiria).

Talde bietan zehaztu beharko da zein den interpretatu nahi den lana. Gainera, B taldeari dagokionez, opera, zarzuela edo operetaren izena, interpretatu nahi diren arien izena eta haien kompositorea adieraziko dira. Hautaketa horiek aldatu egin daitezke, betiere Lehiaketako Batzorde Antolatzaileak onartzen badu.

i) Lehiakideek zein den euren ahots-maila edo ahots-kategoria zehaztu beharko dute izen-emate eskabidean: sopranoa, mezzosopranoa, kontraltoa, kontratenorra, tenorra, baritonoa edo baxua.

j) Lehiakideak interpreta nahi dituen lanen ustiaketa-eskubide guztiak Bizkaiko Foru Aldundiaren esku uzteko baimena, interpretazio hori erreproduzitu, publikoki zabaltu, banatu eta aldatzeko eskubide guztiak, hain zuzen ere (I. eranskina – K1 agiria).

2. Lanak jatorrizko hizkuntzan kantatuko dira, buruz, eta ez da onartuko tonalitate-transposizioak. Errezitatiboa eta cabaletta dituzten opera-ariak, oso-osorik aurkeztu beharko dira. Hala eta guz-

Artículo 3.—Régimen de concesión

La concesión de los premios regulados por el presente Decreto Foral, se realizará mediante el sistema de concurrencia competitiva, esto es, mediante la constitución de un jurado calificador que procederá a la comparación de las interpretaciones de los/las participantes, a fin de establecer una prelación entre las mismas, atendiendo a los criterios de valoración fijados en el artículo 5, adjudicando los premios oficiales (tres premios para voces femeninas y ,de igual forma, tres premios para voces masculinas), así como los premios extraordinarios (premio extraordinario del público, premio extraordinario de la crítica y premio extraordinario al/ a la mejor cantante vasco/a) y el diploma de honor a aquéllos/as intérpretes que hayan obtenido mayor puntuación, teniendo como límite la cuantía consignada en la correspondiente partida presupuestaria.

Artículo 4.—Solicitudes y plazos

1. Las inscripciones se realizarán mediante la cumplimentación con letras de imprenta y en caracteres de lenguas occidentales del «Boletín de Inscripción» que aparece como Anexo I – K1 de la presente convocatoria, debiendo acompañar la siguiente documentación:

a) Copia del documento de identidad o pasaporte del concursante o documento oficial en el que conste la edad y nacionalidad del mismo.

b) Breve curriculum vitae del concursante en el que conste: estudios musicales realizados con especificación de centro y profesores, galardones obtenidos, actividades profesionales, y otros que se consideren de interés.

c) Documentación acreditativa de que el/la solicitante se encuentran al corriente de sus obligaciones tributarias y para con la Seguridad Social o equivalente.

d) Dos fotografías recientes: una formato 3,5 x 4,5 y otra tamaño tarjeta postal (si se remiten por e-mail las fotografías deben estar realizadas en alta resolución).

e) Documentación que pruebe haber realizado el ingreso de la cuota de inscripción (60,00euros).

f) Programa de obras a interpretar: Cada concursante debe presentar un programa con doce obras, agrupadas de la forma siguiente:

— Grupo A: Seis composiciones pertenecientes al Género Oratorio, Cantata, Lied o canción concierto (pueden mezclarse obras de distintos estilos).

— Grupo B: Seis arias de ópera, zarzuela u opereta.

g) Declaración de aceptación sin reserva alguna de las bases que rigen el XIV Concurso Internacional de Canto de Bilbao-Bizkaia «Pedro M.^a Unanue», así como las decisiones del Jurado (Anexo I – K1).

h) Declaración de NO estar incurso/a en las prohibiciones recogidas en el apartado 2 del artículo 12 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral (Anexo I – K1).

En ambos Grupos deberá especificarse el título de la obra a interpretar. Además en el Grupo B se hará constar el título de la ópera, zarzuela u opereta, título de las arias a interpretar y compositor de las mismas. Dichas elecciones no podrán modificarse, toda vez que sea admitido por el Comité Organizador del Concurso.

i) Los/as candidatos/as deberán especificar en el boletín de inscripción su categoría de voz: soprano, mezzosoprano, contralto, contratenor, tenor, barítono o bajo.

j) Autorización por parte del/de la concursante de cuantos derechos de explotación, tanto de reproducción, comunicación pública, distribución y transformación, puedan existir de sus interpretaciones a favor de la Diputación Foral de Bizkaia (Anexo I-K1)

2. Las obras serán cantadas en su idioma original y de memoria, no admitiéndose las transposiciones de tonalidad. Aquellas arias de ópera que lleven recitativo y cabaletta se deberán presentar ínte-

tiz ere, epaimahaiak aria horren interpretazioa denboraz mugatu ahal izateko eskubidea izango du.

3. Ez da onartuko programa elebakarrik. Lehiakide guztiek gutxienez bi hizkuntza bizitan kantatu beharko dute; hizkuntza horiek lehiaketan parte hartzeko izen-emate eskabidearekin batera bidali behar den programaren barruan zehaztuko dira.

4. Izen-ematea on-line eginez gero, era honetara egin daiteke:

- «Pedro M.^a Unanue» Bilbo-Bizkaia Nazioarteko Kantu Lehiaketaren web gunearen bidez: www.bizkaia.net/bilbokokantulehiaketa.
- Posta elektronikoz, helbide honetara: bilbokokantulehiaketa@bizkaia.net, eta aurretik aipatutako 1 zenbakiko puntuan jasotako agiri guztiak bidali beharko dira.

5. Halaber, arestian aipatutako agiriak (foru dekretu honen 1. eranskina - K1 agirian daude zehaztuta) postaz edo mezulari bidez bidalita ere egin daiteke izen-ematea, helbide honetara, hain zuzen ere:

- Bizkaiko Foru Aldundia.
- Kultura Foru Saila. Kultur Ekintzako Zerbitzua.
- «Pedro M.^a Unanue» Bilbo-Bizkaia Nazioarteko Kantu Lehiaketa.
- Errekalde Zumarkalea, 30 – 2. solairua, 48009-Bilbo (Espainia).

6. Izen-emate kopurua mugatua izango da, gehienez 300 onartuko baitira. Horretarako, zorrotz begiratu zaio izen-ematea (postaz arruntaz zein posta elektronikoz) egin den datari eta lehiakideak bidalitako dokumentazioari sarrerako erregistro zenbakia ezarriko zaio.

7. Izena emateko epea 2012ko urriaren 19an amaituko da, arratsaldeko 14:00an (Espainiako ordutegia).

8. Lehiaketako probak data hauetan egingo dira:

- Baztertzailak: 2012ko azaroaren 26, 27 eta 28an, 15:30etik aurrera.
- Azkenaurrekoa: 2012ko azaroaren 29an, 17:00etik aurrera.
- Azkena: 2012ko abenduaren 1ean, 20:00an.

9. Proba horietan lehiakideek zein hurrenkeran jardun beharko duten erabakitzeko zozketak data hauetan egingo dira:

- Azaroaren 23an, eguerdiko 12:00etan, proba baztertzailako emanaldien hurrenkera zehazteko (eskabidea onartu zaien lehiakide guztiek bertan egon beharko dute).
- Azaroaren 29an, goizeko 10:00etan, azkenaurreko probako emanaldien hurrenkera zehazteko (lehiaketako azkenaurreko proban parte hartzeko aukeratutako lehiakide guztiek bertan egon beharko dute).
- Azaroaren 30ean, goizeko 10:00etan, azken probako emanaldien hurrenkera zehazteko (azken probara iritsi diren lehiakide guztiek bertan egon beharko dute).

10. Izena emateko eskabideak osorik bete ezean edo foru dekretu honek eskatutako agirietakoren bat falta izanez gero, interesdunari dei egingo zaio hamar (10) egun balioduneko epean hutsa konpondu edo nahitaezko agiriak aurkez ditzan, eta honakoa adieraziko zaio: eskatutakoa betetzen ez badu, bere eskaerari uko egin diola ulertuko dela eta, beharrezko ebazpena eman ostean, eskaera hori artxibatu egingo dela.

11. Bizkaiko Foru Aldundiaren 2012ko otsailaren 7ko 11/2012 Foru Dekretuaren bidez ezarri da izena emateko prezio publikoa: 60,00 euro (hirurogei euro).

Kopuru hori, hirurogei euro (60 euro) banku-kontu honetan sartu beharko da:

- Bankua: Kutxabank.
- Titularra: Bizkaiko Foru Aldundia, Kultura, Kultur Zabalkundea. Hainbat Gastu.

No obstante, el Jurado se reserva el derecho de poder limitar temporalmente la interpretación de la misma.

3. No serán admitidos aquellos programas monolingües. Todo/a concursante deberá cantar, al menos, en dos idiomas vivos, incluidos en el programa que obligatoriamente deberá enviar con su inscripción en el Concurso.

4. Las inscripciones podrán formularse on-line de la siguiente forma:

- A través de la página Web del Concurso Internacional de Canto de Bilbao-Bizkaia «Pedro M.^a Unanue»: www.bizkaia.net/concursocantobilbao
- Por e-mail a la siguiente dirección: concursocantobilbao@bizkaia.net, debiendo acompañar en su totalidad la documentación que figura en el anteriormente citado punto 1.

5. Asimismo se podrá realizar la inscripción enviando por correo o mensajería la documentación citada con anterioridad, que figura como Anexo I – K1 del presente Decreto Foral, a la siguiente dirección:

- Diputación Foral de Bizkaia.
- Departamento Foral de Cultura. Servicio Acción Cultural.
- Concurso Internacional de Canto de Bilbao-Bizkaia «Pedro M.^a Unanue».
- Alameda de Rekalde, 30-2.º, 48009-Bilbao (España).

6. El número máximo de inscripciones será de 300, para lo cual se tendrá en cuenta de forma rigurosa la fecha que figure como envío de la inscripción (tanto por correos, como on-line) a las que se le asignará el correspondiente número de registro de entrada de la documentación remitida por el/la concursante.

7. El plazo de inscripción finaliza el día 19 de octubre de 2012 a las 14:00 horas (hora española).

8. Las pruebas de que consta el Concurso se realizarán en las fechas que a continuación se especifican:

- Eliminatorias: Días 26, 27 y 28 de noviembre de 2012 a partir de las 15:30 horas.
- Semifinal: Día 29 de noviembre de 2012, a partir de las 17:00 horas.
- Final: Día 1 de diciembre de 2012, a las 20:00 horas.

9. Los sorteos de actuación de los/as concursantes en las diferentes pruebas se realizarán en las fechas siguientes:

- Día 23 de noviembre a las 12:00 h., para determinar las actuaciones en la prueba eliminatoria (es obligatoria la asistencia de los/as concursantes cuyas solicitudes haya sido aceptada).
- Día 29 de noviembre a las 10:00 h., para participar en la Semifinal (es obligatoria la asistencia de los/as concursantes que hayan sido seleccionados para participar en la Semifinal del Concurso).
- Día 30 de noviembre de 2012 a las 10:00 h., para determinar el orden de participación en la Final (es obligatoria la asistencia de los/as concursantes que hayan accedido a la Final).

10. Si las solicitudes de inscripción no se formalizaran completamente o faltase alguno de los documentos exigidos en el presente decreto foral, se requerirá al/a interesado/a para que en un plazo de diez (10) días hábiles, subsane la falta o acompañe los documentos preceptivos, con indicación de que si así no lo hiciera, se le tendrá por desistido/a de su petición, archivándose la misma, previa la correspondiente resolución.

11. El precio público de inscripción establecido por Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 11/2012, de 7 de febrero de 2012, es de 60,00 euros (sesenta euros).

La citada cantidad, sesenta euros (60 euros), deberá ser ingresada en la cuenta bancaria que a continuación se especifica:

- Banco: Kutxa Bank.
- Titular: Diputación Foral de Bizkaia. Cultura. Difusión Cultural. Gastos varios.

- Kontu-zenbakia: 2095 0611 07 2016029399.
- IBAN: ES40 2095 0611 07 2016029399.
- BIC: BASKES2BXXX.

12. Izena eman ondoren eta izena emateko ezarritako prezio publikoa ordaindu eta gero, onartua izan ez denari transferituko diru-kopurua itzultzea baino ez da geratzen.

13. Onartutako lehiakideei, berriz, onartuak izan direla jakinaraziko zaie.

5. artikulua.—Ebaluazio-irizpideak

«Pedro M.^a Unanue» Bilbo-Bizkaia Nazioarteko Kantu Lehiaketako epaimahaia izango da parte hartu duten lehiakide guztien balorazioa, banan-banan, emango duena, ondoren aipatuko diren irizpideetan oinarrituta eta gehienez hirurogei (60) puntuko balorazioa eman dezake.

- Ahots-teknika: 0 eta 10 puntu bitartean.
- Interpretazio-teknikak: 0 eta 10 puntu bitartean.
- Arte-maila: 0 eta 10 puntu bitartean.
- Teknika-maila: 0 eta 10 puntu bitartean.
- Interpretazio-maila: 0 eta 10 puntu bitartean.
- Emanaldira erabilitako hizkuntzarekiko menperatze-maila: 0 eta 10 puntu bitartean.

6. artikulua.—Aholkularitza

Foru dekretu hau dela-eta sortutako zalantza edo kontsulta guztiak argitzeko beharrezkoa den laguntza teknikoa edo aholkularitza eskainiko ditu Bizkaiko Foru Aldundiko Kultur Ekintzako Zerbitzuak.

7. artikulua.—Epaimahai kalifikatzailea

Kulturako foru diputatuak musika eta lirikaren arloko pertsona ospetsuek osatutako epaimahai bat izendatuko du, «Bizkaiko Aldizkari Ofizialean» argitaratuko den foru agindu baten bidez; epaimahai horrek egin beharko du lehiakideetako bakoitzari buruzko balorazioa eta, ondoren, lehiaketa osatzen duten faseetako bakoitzeko irabazleen zerrendaren proposamena egingo du.

8. artikulua.—Ebazpena

Deialdia ebatzi baino lehen, Kultur Ekintzako Zerbitzuak egiaztatuko du ea eskatzaileek egunean dituzten zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak edo baliokidearekikoak. Aurreko guztia egiaztatu ondoren ikusten bada eskatzailearen batek betebeharrak horietako edozein ez duela betetzen, errekerimendua egingo zaio 10 eguneko epean egoera hori erregulariza dezan, eta ohar-taraziko zaio, horrela egiten ez badu, eskaeran atzera egin duela ulertuko dela.

Kulturako foru diputatuak emango ditu sariak, epaimahaiak egingako ebazpen-proposamena ikusi ondoren, betiere 2012ko abenduaren 10a baino lehen.

Deialdi hau ebazteko ematen den foru agindua deialdi honetarako eskabidea posta ziurtatu bidez aurkeztu duten pertsonen jakinaraziko zaie; eta «Bizkaiko Aldizkari Ofizialean» ere argitaratuko da. Foru agindu horretan berriaz azalduko da administrazio bidea agortu duela; haren aurka aukerako berraztertze errekurtsioa aurkeztu ahal izango zaio Bizkaiko Foru Aldundiko Kulturako foru diputatuari, hilabeteko (1) epean, edo, bestela, administrazioarekiko auzi-errekurtsioa aurkeztu ahal izango da Euskal Autonomia Erkidegoko Justizia Auzitegi Nagusian, BI (2) hilabeteko epearen barruan; epeok jakinarazpena egin eta biharamunetik hasiko dira zenbatzen.

Epaimahaiak lehiaketaren azken proba handia egiten den ekitaldiaren barruan emango du bere epaia, lehiaketaren azken saio handi horretan parte hartu duten kantari guztiek euren emanaldia eskaini eta gero.

Lehiaketaren azken proba handirako aukeratuak izan diren kantariak maisu baten zuzendaritzapean jardungo duen Bilboko Orkestra Sinfonikoaren laguntza izango dute emanaldia eskaintzeko orduan.

- Número de cuenta: 2095 0611 07 2016029399.
- IBAN: ES40 2095 0611 07 2016029399.
- BIC: BASKES2BXXX.

12. Una vez formulada la inscripción y hecho efectivo el precio público de inscripción establecido, solo procederá la devolución de la cantidad transferida al interesado/a que no haya sido admitido/a.

13. Los/Las candidatos/as admitidos/as recibirán notificación en el que se indique su admisión.

Artículo 5.—Criterios de valoración

El Jurado del Concurso Internacional de Canto de Bilbao-Bizkaia «Pedro M.^a Unanue» emitirá la valoración de cada uno de los/as concursantes participantes con una puntuación máxima de 60 (sesenta) puntos en razón de los criterios que a continuación se hacen constar:

- Técnica vocal: De 0 a 10 puntos.
- Técnica interpretativa: De 0 a 10 puntos.
- Calidad Artística: De 0 a 10 puntos.
- Calidad Técnica: De 0 a 10 puntos.
- Calidad interpretativa: De 0 a 10 puntos.
- Dominio del idioma en el que realiza la actuación: De 0 a 10 puntos.

Artículo 6.—Asesoramiento

El Servicio de Acción Cultural de la Diputación Foral de Bizkaia prestará el apoyo técnico o asesoría necesaria, ante cualquier duda o consulta referida al presente Decreto Foral.

Artículo 7.—Jurado calificador

La diputada foral de Cultura, mediante orden foral que será publicada en el «Boletín Oficial de Bizkaia», designará un Jurado formado por personalidades del mundo de la música y de la lírica, el cual procederá a la valoración de cada uno de los/as concursantes y a presentar la correspondiente propuesta de relación de ganadores de cada respectiva fase de que consta el concurso.

Artículo 8.—Resolución

Previo a la resolución de la convocatoria, el Servicio de Acción Cultural comprobará, a tenor de las documentaciones acreditativas presentadas por los/as concursantes, que las personas solicitantes se encuentran al corriente de sus obligaciones tributarias y para con la Seguridad Social o equivalente. Si como consecuencia de tal comprobación resultara que alguna incumple cualquiera de tales obligaciones, será requerida para que en el plazo de diez (10) días regularice tal situación con advertencia de que, en otro caso, su solicitud será dada por desistida.

Los premios serán otorgados por orden foral de la Ilma. Sra. Diputada Foral de Cultura, a la vista de la propuesta de resolución del Jurado, con anterioridad al día 10 de diciembre de 2012.

La orden foral por la que se resuelva la presente convocatoria será notificada a las personas interesadas que hayan presentado solicitud a los efectos de esta convocatoria pública por correo certificado, y publicada en el «Boletín Oficial de Bizkaia». Contendrá expresa mención a que la misma agota la vía administrativa, pudiendo interponerse contra ella el recurso potestativo de reposición ante la Ilma. Sra. diputada foral de Cultura de la Diputación Foral de Bizkaia, en el plazo de un (1) mes a partir del día siguiente al de su notificación o recurso contencioso-administrativo ante el Tribunal Superior de Justicia del País Vasco en el plazo de dos (2) meses, computado de igual forma.

El fallo del Jurado se emitirá durante el acto en que se celebre la Gran Final del Concurso, una vez que hayan ofrecido sus actuaciones todos/as los/las cantantes que hayan concurrido a la Fase Final del Concurso.

Las actuaciones de los/as cantantes que hayan sido seleccionados para tomar parte en la Fase Final del Concurso lo harán acompañados de la Bilbao Orkestra Sinfónica, bajo la dirección de un/a maestro/a.

Sariak

Honako sari hauek emango dira:

a) Sari ofizialak:

Emakumezkoen ahotsetarako:

- 1. saria: 12.000,00 euro.
- 2. saria: 7.000,00 euro.
- 3. saria: Premio: 4.500,00 euro.

Gizonezkoen ahotsetarako:

- 1. saria: 12.000,00 euro.
- 2. saria: 7.000,00 euro.
- 3. saria: 4.500,00 euro.

Aurreko atalean aipatu diren sari ekonomikoei legez ezarritako atxikipen fiskalak egingo zaizkie.

a) Sari bereziak:

Entzuleen Sari Berezia:

- Azken proba handia ikustera joan direnek emandako botoen bidez aukeratutako azken probako lehiakideari 2.500,00 euroko zenbatekoko sari berezia emango zaio, berdin dio beste saririk lortu duen edo ez.

Kritikaren Sari Berezia:

- Kritikarien batzorde bat izendatuko da eta batzorde horrek aukeratutako azken probako lehiakideari 2.500,00 euroko zenbatekoko sari berezia emango zaio, berdin dio beste saririk lortu duen edo ez.

Euskal abeslaririk onenarentzako Sari Berezia:

- Kritikarien batzorde bat izendatuko da eta batzorde horrek aukeratutako azken probako lehiakideari 3.000,00 euroko zenbatekoko sari berezia emango zaio, berdin dio beste saririk lortu duen edo ez.

Aurreko atalean aipatu diren sari ekonomikoei legez ezarritako atxikipen fiskalak egingo zaizkie.

- Euskadin argitaratzen diren egunkarietan kantu arloko kritika espezializatua egin eta argitaratzen duten pertsonak osatuko dute kritikoen batzordea; azken probara joan beharko dute.

- Lehiaketaren azken proba egiten den egun berean batzortuko da batzorde hori; kide hauek izango ditu: batzordeburua, batzordekideak eta idazkaria.

- Azken probara doazen ikusleek emango dute Entzuleen Saria; horretarako, azken proba egiten den tokian jarriko diren hautestontzietan sartu beharko dituzte euren botoak. Kultur Ekintza Zerbitzuko langileak arduratuko dira hautestontziak ireki eta zenbaketa egiteaz.

c) Ohorezko diploma:

Azken proba nagusiko partaide guztiek eta saridunek finalistaren edo saridunaren ohorezko diploma jasoko dute.

9. artikulua.—Ordainketa

1. Aurreko 8. artikuluan aipatu diren eskudirutako sariak bankuko transferentziaren bidez ordainduko zaizkie lehiaketako azken proban saridun geratu direnei.

2. Diru-laguntza eman zaiola adierazten duen jakinarazpena jaso eta ondorengo hamar egun baliodunetan onuradunak ez badio beren beregi eta idatziz uko egiten, diru-laguntza onartu duela uler-tuko da.

3. Ebazpena jakinarazi eta hamar (10) egun igarotakoan, berehalaxe Kultur Ekintza Zerbitzuak haiek ordaintzeko izapideak egingo ditu Ogasun eta Finantza Sailean.

4. Saria ordaindu baino lehen, egiaztatuko da onuradunek euren zerga-betebeharrak zein Gizarte Segurantzarekikoak edo balio-kidearekikoak eguneraturik dituztela. Hori egiaztatuta ondoren, saria irabazi dutenetariko baten batek betebeharrak horietako edozein ez duela betetzen ikusten bada, errekerimendua egingo zaio, 10 eguneko epean egoera hori erregulariza dezan, eta hori egiten ez badu saria jasotzeko eskubidea galduko duela ohartaraziko zaio.

Premios

Se establecen los siguientes Premios:

a) Premios oficiales:

Para voces femeninas:

- 1.º Premio: 12.000,00 euros.
- 2.º Premio: 7.000,00 euros.
- 3.º Premio: 4.500,00 euros.

Para voces masculinas:

- 1.º Premio: 12.000,00 euros.
- 2.º Premio: 7.000,00 euros.
- 3.º Premio: 4.500,00 euros.

A las cantidades económicas mencionadas anteriormente se les practicará las retenciones fiscales legalmente establecidas.

b) Premios extraordinarios:

Premio Extraordinario del Público:

- Se concederá un premio extraordinario por importe de 2.500,00 euros a aquel o a aquella participante en la gran final, haya obtenido premio o no, que haya sido designado/a por medio de las votaciones que emita el público asistente a la Gran Final.

Premio Extraordinario de la crítica:

- Se concederá un premio extraordinario por importe de 2.500,00€ a aquel o a aquella participante en la gran final, haya obtenido premio o no, que haya sido designado/a por la Comisión de Críticos creada al efecto.

Premio Extraordinario al/a mejor cantante vasco/a:

- Se concederá un premio extraordinario por importe de 3.000,00 euros a aquel o a aquella participante vasco/a en la gran final, haya obtenido premio o no, que haya sido designado/a por la Comisión de Críticos creada al efecto.

A las cantidades económicas mencionadas anteriormente se les practicará las retenciones fiscales legalmente establecidas.

- La Comisión de Críticos estará constituida por personas que realizan funciones de crítica especializada de canto y que se publica en los diarios que se editan en el País, asistentes a la Final.

- Esta se reunirá el mismo día en que se realiza la Final del Concurso y estará constituida por Presidente, Vocales y Secretario.

- El Premio del Público será otorgado por votación de los/as asistentes a la Final, los/as que deberán depositar sus votaciones en las urnas que a tal efecto estén ubicadas en el lugar en que se realice la Final. Éstas serán abiertas y recon-tadas por personal del Servicio de Acción Cultural.

c) Diploma de honor:

Todo/as los/as participantes en la gran final, así como los premiados, obtendrán un diploma de honor de finalista o premiado.

Artículo 9.—Pago

1. Los premios en metálico que figuran en el anterior artículo 8, se harán efectivos mediante transferencia bancaria a los/las galardonados/as en la Final del Concurso.

2. Si en el plazo de diez días hábiles tras la fecha de recepción de la notificación de la concesión de la subvención la persona beneficiaria no renuncia expresamente y por escrito a la misma se entenderá que ésta queda aceptada.

3. Trascurridos diez (10) días desde la notificación de la resolución, de forma inmediata el Servicio de Acción Cultural procederá a tramitar el abono de los mismos ante el Departamento Foral de Hacienda y Finanzas.

4. Previo al pago del premio, se comprobará que las beneficiarias se encuentran al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y de Seguridad Social o equivalente. Si como consecuencia de la comprobación efectuada, resulta que algún/a premiado/a incumple cualquiera de tales obligaciones, éste/a será requerido/a para que en el plazo de 10 días, regularice tal situación con la advertencia de que, en caso contrario, perdería el derecho al premio concedido.

10. artikulua.—Jasotako saria onuradunaren borondatez itzultzea

Martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren 76. artikuluan xedatutako arabera (dekretu horren bidez, Diru-laguntzen Erregelamendua onesten da, Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua garatzen duena), onuradunak bere ekimenez itzuli ahal izango du Bizkaiko Foru Aldundiak emandako diru-laguntza, foru erakundeak eskatu gabe. Halakoetan, saria benetan itzultzen den arte sortutako berandutze-interesak kalkulatuko ditu Bizkaiko Foru Aldundiak, aipatutako 76. artikuluan eta 5/2005 Foru Arauaren 34. artikuluan ezarritakoarekin bat etorrita.

Aldundiaren saria onuradunak berak eskatuta itzultzeko, ordainketa-gutun bat erabili behar da. Ordainketa-gutun hori diru-laguntzaren kudeaketaz arduratu den foru zerbitzuaren bulegoetan izapidetuko da, onuradunak eskaera aurkeztu eta gero. Ordainketa-gutun horretan honako hauek adierazi behar dira: itzuli beharreko zenbatekoa (printzipala eta berandutze-interesak), ereduaren kodea eta diru-sarreraren zergatia, itzuli behar den diru-laguntzari erreferentzia eginda.

Sariaren onuradunak finantza-erakunde batean ordainketa egin ondoren, ordainketaren kopia edo diru-sarreraren frogagiria bidali beharko dio sariaren kudeaketaz arduratzen den Kultura Saileko foru zerbitzuari.

11. artikulua.—Betebeharrak

«Pedro M.^a Unanue» Bilbo-Bizkaia Nazioarteko XIV. Kantu Lehiaketan parte hartzeko onartuak izan diren kantari guztiek 2012ko azaroaren 25ean egingo den lan-bilerara joateko erantzukizuna onartzen dute; bilera horretan aukera-saioetan jarduteko zozketa egingo da. Halaber, proba baztertzailera gainditu eta azkenaurreko saiorako sailkatzen diren hautagaiek 2012ko azaroaren 29an egingo den bilerara joateko ardura hartzen dute; bilera horretan hautagaiek zein hurrenkeran jardun beharko duten erabakiko da. Lehiaketaren azken saiorako sailkatzen diren kantariak ere zein hurrenkeran jardun beharko duten erabakitzeko 2012ko azaroaren 30ean egingo den bilerara joan beharko dute. Aipatutako bilera horiek guztiak Bilboko Euskalduna Jauregian egingo dira.

Proba baztertzailera eta azkenaurreko eta azken proban jarduteko hurrenkera erabakitzeko zozketa egiteko aurreko paragrafoan aipatutako bileretara ez joatea, partaideek ezarritako hurrenkera aldatzeko eskaria egin dezakete.

Saridunek eurek joan behar dute sariak banatzeko ekitaldira, horretarako adierazten zaien toki, egun eta orduan, eta ezin izango balute joan, berriz, ordezkari bat bidali beharko lukete.

Interpretazioen soinuzko edo ikus-entzunezko erreproduktzio guztiak Bizkaiko Foru Aldundiaren esku uzteko baimena ematen dute lehiakidek; izan ere, Aldundiak, interpretazioen babeslea den aldetik, interpretazio hori erreproduzitu, publikoki zabaldu, banatu eta aldatzeko eskubide guztiak izango ditu modu eksklusiboan, edozein unetan eta edozein lekutan, gaur egun dagoen eta ezagutzen den edozein bide erabilita. Hala ere, lehiakide-interprete gisa uko ezin zaizkion eskubideak izango ditu lehiakide-interpreteak (esku-bide moralak zein bidezko ordainsariari dagozkionak), inolako beste ondare-konpentsazio edo ordainsaririk gabe. Lehiaketarako izena ematean baimen hau ematen dela joko da.

Nolanahi ere, Bizkaiko Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 13. artikuluan eta Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onetsi den Diru-laguntzen Erregelamenduaren 54. artikuluan eta hurrengoetan ezarritako betebeharrak bete beharko dituzte saridunek.

12. artikulua.—Itzulketa

Diru-laguntzaren ondorioz jasotako saria eta dagozkion berandutze-interesak itzuli beharko dira, baldin eta ez badira betetzen aurreko artikuluan edo Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 33. artikuluan jasotako egoeretakoren bat gertatzen bada edo Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onetsitako Diru-laguntzen Erre-

Artículo 10.—Devolución del premio recibido a iniciativa de la beneficiaria

De conformidad con lo previsto por el artículo 76 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, la persona o entidad beneficiaria podrá proceder a la devolución voluntaria del premio concedido por la Diputación Foral de Bizkaia sin el previo requerimiento de esta última. En este supuesto, la Diputación Foral de Bizkaia calculará los intereses de demora hasta el momento de la devolución efectiva del premio, conforme a lo dispuesto en el referido artículo 76, y según lo establecido en el artículo 34 de la Norma Foral 5/2005.

La devolución del premio foral a instancia de la propia persona beneficiaria de la misma se deberá realizar mediante la correspondiente carta de pago que, a su requerimiento, le será tramitada en las dependencias del Servicio foral gestor de la subvención. En dicha carta de pago se consignará el importe a devolver (principal e intereses), código del modelo y motivo del ingreso haciéndose además referencia a la subvención a devolver.

Una vez practicado el abono por la persona beneficiaria del premio bien en una entidad financiera, bien a través del sistema de telebanca, habrá de remitirse copia de la misma o justificante del respectivo ingreso al Servicio foral gestor del departamento de Cultura.

Artículo 11.—Obligaciones

Todos/as los/as cantantes que hayan sido admitidos para tomar parte en el XIV Concurso Internacional de Canto de Bilbao-Bizkaia «Pedro M.^a Unanue», asumen la responsabilidad de acudir el día 25 de noviembre de 2012 a la reunión de trabajo en la que se realizará el sorteo de actuación en las pruebas eliminatorias. Igualmente, los/as participantes que hayan superado la prueba eliminatoria y se hayan clasificado para la semifinal, se responsabilizan de asistir a la reunión que el día 29 de noviembre de 2012 se realizará para establecer el orden de actuación. De igual manera, los/as cantantes que hayan accedido a la final del Concurso deberán asistir a la reunión que se celebrará el día 30 de noviembre de 2012, a las 10:00 hs. para establecer el orden de actuación. Todas las reuniones citadas anteriormente se realizarán en el Palacio Euskalduna de Bilbao.

En caso de no asistir a las reuniones mentadas en el párrafo anterior en las que se realizarán los sorteos de actuación en las pruebas eliminatorias, semifinal y final, los/as participantes no podrán solicitar alteración de las relaciones de actuación establecidas.

Las personas premiadas deberán asistir personalmente, o mediante representante caso de resultarles imposible, al acto de entrega de premios en el lugar, fecha y hora que se señale a tal efecto.

Los/Las concursantes autorizan toda fijación sonora o audiovisual, de sus interpretaciones a favor de la Diputación Foral de Bizkaia, que como productora de las mismas, dispondrá de cuantos derechos de explotación tanto de reproducción, comunicación pública, distribución y transformación, puedan existir sobre las mismas y ello de un modo exclusivo, sin limitación temporal ni territorial alguna, y por cuantos medios sean existentes y conocidos en la actualidad, todo ello sin perjuicio de los derechos irrenunciables, tanto morales, como de remuneración equitativa, puedan corresponder a los concursantes-intérpretes, sin ninguna otra compensación patrimonial o retribución, entendiéndose firmada junto a su inscripción la presente autorización.

En todo caso, la persona premiada queda obligada al cumplimiento de las obligaciones previstas en el art. 13 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral de Bizkaia y en los artículos 54 y siguientes del Reglamento de Subvenciones aprobado por el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo.

Artículo 12.—Reintegro

Procederá el reintegro del premio recibido y los intereses de demora correspondientes, cuando se incumplan alguna o algunas de las obligaciones establecidas en el artículo anterior o se den los supuestos previstos en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral y en el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo,

gelamenduan jasotako betebeharrerarik bat edo batzuk gertatzen badira.

13. artikulua.—Zehapen-araubidea

1. Onuradunak egiten badu Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren IV. tituluko I. kapituluan jasota dauden egite edo ez-egiteren bat, onuradunari zehapen-espedita ireki ahal izango zaio, foru arau horren 61. artikuluan ezarritakoaren arabera; zehapen-espedita hori arau hauetan xedatutakoaren arabera bideratuko da: Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legearen IX. tituluko II. kapituluan eta Euskal Autonomia Erkidegoko Herri Administrazioen zigortzeko ahalmenari buruzko otsailaren 20ko 2/1998 Legean xedatutakoa dela bide.

2. Arau-hausteak diru-zigorak ezarriz zigortuko dira. Zigor horiek honako hauek izan daitezke:

- Isun finkoa, 75 eta 6.000 euro bitartekoa.
- Isun proportzionala: behar ez bezala lortu edo aplikatu, edo justifikatu gabe utzi den kopuruaren bestekoa izango da gutxienez, eta kopuru hori hiru halako gehienez.

3. Era berean, honako zehapen hauek ezartzeko erabakia hartu ahal izango da:

- Bost urtez, gehienez, foru sektore publikoko diru-laguntza publikoak eta abalak jaso ahal izateko aukera galtzea.
- Bost urtez, gehienez, erakunde laguntzaile gisa aritzeko aukera galtzea.
- Bost urtez, gehienez, Foru Aldundiko sektore publikoko erakundeekin kontratuak egiteko debekua.

4. Zehapena ezarri ala ez, sari moduan bidegabe lortutako diru-laguntzaren zenbatekoa itzuli beharko du onuradunak.

14. artikulua.—Aurrekontuko partida

1. Foru dekretu honetan araututako sarien zenbatekoa berrogeita hamabost euro (55.000 euro) izango da, guztira; diru-kopuru hori honako aurrekontu-partida honi egotziko zaio: 46200 aurrekontu-partida, 450101 gastu-programa, 0405 organikoa, 2007/0203 proiektua.

2. Sariari buruzko ebazpena eman ondoren, emandako sarien zenbateko osoa ez bada iristen aurrekontuko gehieneko mugara, soberakin moduan geratutako zenbatekoko gastu-baimenaren deuseztatzea tramitatuko da.

15. artikulua.—Araubide juridikoa

Foru dekretu honetan jasota ez dagoenerako, honako hauek ezarriko dira: Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua, Bizkaiko Foru Aldundiak 2010eko martxoaren 23an emaniko 34/2010 Foru Dekretuaren bitartez onartu zen diru-laguntzak emateko erregelamendua, 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua garatzen duena, eta, osagarri modura, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legea eta beraren izaeragatik aplikatzekoa izan daitekeen beste edozein xedapen arau-emaile.

AZKEN XEDAPENAK

Lehenengoa

Ahalmena ematen zaio Kultura Saileko foru diputatuari, foru dekretu hau garatzeko beharrezkoak diren xedapen guztiak eman ditzan.

Bigarrena

Foru dekretu hau «Bizkaiko Aldizkari Ofizialean» argitaratu eta biharamunean jarriko da indarrean.

Bilbon, 2012ko martxoaren 27an.

Kulturako foru diputatua,
MIREN JOSUNE ARIZTONDO AKARREGI

Ahaldun Nagusia,
JOSÉ LUIS BILBAO EGUREN

por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, anteriormente citada.

Artículo 13.—Régimen sancionador

1. La comisión por la beneficiaria de cualquiera de las acciones u omisiones contenidas por el capítulo I del título IV de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, podrá dar lugar a la apertura de un procedimiento sancionador a tenor de lo dispuesto en el artículo 61 de la citada Norma Foral que se tramitará conforme a lo dispuesto en el capítulo II del título IX de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, y en la Ley 2/1998, de 20 de febrero, de la potestad sancionadora de las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

2. Las infracciones se sancionarán mediante la imposición de sanciones pecuniarias, que podrán consistir:

- En multa fija, comprendida entre 75 y 6.000 euros.
- Multa proporcional, que podrá ir del tanto al triple de la cantidad indebidamente obtenida, aplicada o no justificada.

3. Asimismo, se podrá acordar la imposición de las sanciones siguientes:

- Pérdida, durante un plazo de hasta cinco años, de la posibilidad de obtener subvenciones públicas y avales del sector público foral.
- Pérdida durante el plazo de hasta cinco años de la posibilidad de actuar como entidad colaboradora.
- Prohibición, durante un plazo de hasta cinco años, para celebrar contratos con cualquier entidad del sector público foral.

4. La imposición de sanción será independiente de la obligación de reintegración de la cantidad indebidamente obtenida en concepto de premio.

Artículo 14.—Partida presupuestaria

1. Los premios regulados en este Decreto Foral, por importe total de cincuenta y cinco mil euros (55.000 euros), se imputarán a la partida presupuestaria 46200, programa de gastos 450101, orgánico 0405, proyecto 2007/0203.

2. Si una vez emitida la correspondiente resolución de los Premios el importe total de los concedidos no alcanzara el límite presupuestario máximo, se procederá a tramitar la anulación de la autorización del gasto por el importe sobrante.

Artículo 15.—Régimen jurídico

Para todos aquellos aspectos no previstos en el presente Decreto Foral, serán aplicables la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral; el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo; y supletoriamente la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y Procedimiento Administrativo Común, la Ley 4/1999, de 13 de enero, de modificación de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre y cualquier otra disposición normativa que por su naturaleza pudiera resultar de aplicación.

DISPOSICIONES FINALES

Primera

Se autoriza a la diputada foral de Cultura para dictar cuantas disposiciones resulten precisas para el mejor desarrollo del presente Decreto Foral.

Segunda

El presente Decreto Foral entrará en vigor el día siguiente al de su publicación en el «Boletín Oficial de Bizkaia».

Bilbao, a 27 de marzo de 2012.

El Diputado General,
JOSÉ LUIS BILBAO EGUREN

La diputada foral de Cultura,
MIREN JOSUNE ARIZTONDO AKARREGI